



# Antrag auf Erteilung eines Schengen – Visums

## فرم تقاضای روادید شننگن

این فرم رایگان می باشد و بی‌هزینه است  
فقط به زبان آلمانی یا انگلیسی پر شود

Foto

1. Name (Familiennamen) (x) نام خانوادگی (x)			<b>RESERVIERT FÜR AMTLICHE EINTRAGUNGEN</b>
2. Familienname bei der Geburt (frühere(r) Familienname(n)) (x) نام خانوادگی شناسنامه ای قبلی (x)			
3. Vorname(n) (Beiname(n)) (x) نام			Datum des Antrags:
4. Geburtsdatum (Jahr-Monat-Tag) تاریخ تولد (روز - ماه - سال)			Nr. des Visumantrags
5. Geburtsort تولد شهر محل تولد	6. Geburtsland تولد کشور محل تولد	7. Derzeitige Staatsangehörigkeit ملیت کنونی Staatsangehörigkeit bei der Geburt (falls nicht wie oben) ملیت هنگام تولد (اگر نه مانند بالا)	Antrag eingereicht bei <input type="checkbox"/> Botschaft/Konsulat <input type="checkbox"/> Gemeinsame Antragsbearbeitungsstelle <input type="checkbox"/> Kommerzieller Vermittler <input type="checkbox"/> Grenze
8. Geschlecht جنسیت <input type="checkbox"/> männlich مرد <input type="checkbox"/> weiblich زن	9. Familienstand وضعیت تاهل <input type="checkbox"/> ledig مجرد <input type="checkbox"/> verheiratet متاهل <input type="checkbox"/> getrennt جدا شده <input type="checkbox"/> geschieden مطلقه <input type="checkbox"/> verwitwet بیوه <input type="checkbox"/> sonstiges (bitte nähere Angaben): غیره (لطفا توضیح داده شود)		<input type="checkbox"/> Antragsbearbeitungsstelle <input type="checkbox"/> Kommerzieller Vermittler <input type="checkbox"/> Grenze
10. Bei Minderjährigen: Name, Vorname, Anschrift (falls abweichend von der des Antragstellers) und Staatsangehörigkeit des Inhabers der elterlichen Sorge / des Vormunds. برای افراد زیر سن قانونی نام و نام خانوادگی و آدرس و ملیت فرد دارای حضانت ذکر شود.			Name: <input type="checkbox"/> Sonstige Stelle
11. ggf. nationale Identitätsnummer کد ملی			Akte bearbeitet durch:
12. Art des Reisedokuments نوع گذرنامه <input type="checkbox"/> Normaler Pass عادی <input type="checkbox"/> Diplomatenpass سیاسی <input type="checkbox"/> Dienstpass خدمت <input type="checkbox"/> Amtlicher Pass دولتی <input type="checkbox"/> Sonderpass ویژه <input type="checkbox"/> Sonstiges Reisedokument (bitte nähere Angaben) غیره (لطفا توضیح داده شود)			Belege: <input type="checkbox"/> Reisedokument <input type="checkbox"/> Mittel zur Bestreitung des Lebensunterhalts <input type="checkbox"/> Einladung <input type="checkbox"/> Beförderungsmittel <input type="checkbox"/> Reisekrankenversicherung <input type="checkbox"/> Sonstiges:
13. Nr des Reisedokuments شماره گذرنامه	14. Ausstellungsdatum تاریخ صدور	15. Gültig bis تاریخ انقضا	16. Ausgestellt durch مقام صادر کننده
17. Wohnanschrift und E-Mail-Adresse des Antragstellers آدرس و ایمیل درخواست کننده		Telefonnummer(n) شماره تلفن	
18. Wohnsitz in einem anderen Staat als dem, dessen Staatsangehörige(r) Sie gegenwärtig sind آیا در کشوری غیر از کشور متبوع خود ساکن هستید؟ <input type="checkbox"/> Nein خیر <input type="checkbox"/> Ja. Aufenthaltstitel oder gleichwertiges Dokument Nr. .... Gültig bis ..... شماره مجوز اقامت. * 19. Derzeitige berufliche Tätigkeit شغل کنونی			Visum: <input type="checkbox"/> Abgelehnt <input type="checkbox"/> Erteilt: <input type="checkbox"/> A <input type="checkbox"/> C <input type="checkbox"/> Visum mit räumlich beschränkter Gültigkeit
* 20. Anschrift und Telefonnummer des Arbeitgebers. Für Studenten, Name und Anschrift der Bildungseinrichtung. آدرس و شماره تلفن کارفرما، برای دانشجویان نام و آدرس موسسه آموزشی			<input type="checkbox"/> Gültig vom ..... bis.....
21. Hauptzweck(e) der Reise: دلیل اصلی سفر <input type="checkbox"/> Tourismus توریستی <input type="checkbox"/> Geschäftsreise تجاری <input type="checkbox"/> Besuch von Familienangehörigen oder Freunden دیدار بستگان یا دوستان <input type="checkbox"/> Kultur فرهنگی <input type="checkbox"/> Sport ورزشی <input type="checkbox"/> Offizieller Besuch دیدار رسمی <input type="checkbox"/> Gesundheitliche Gründe دلایل پزشکی <input type="checkbox"/> Studium تحصیل <input type="checkbox"/> Durchreise مقصد کشور عبور از آلمان به کشور مقصد <input type="checkbox"/> Flughafen-Flughafentransit ترانزیت <input type="checkbox"/> Sonstiges (bitte nähere Angaben) غیره (لطفا توضیح داده شود)			Anzahl der Einreisen: <input type="checkbox"/> 1 <input type="checkbox"/> 2 <input type="checkbox"/> mehrfach
22. Bestimmungsmittgliedstaat(en) کشور عضو شننگن مقصد اصلی سفر		23. Mitgliedstaat der 1. Einreise اولین مرز ورود به شننگن	
24. Anzahl der beantragten Einreisen دفعات ورود مورد درخواست <input type="checkbox"/> Einmalige Einreise یکبار ورود <input type="checkbox"/> Zweimalige Einreise دوبار ورود <input type="checkbox"/> Mehrfache Einreise ورود مکرر		25. Dauer des geplanten Aufenthalts oder der Durchreise مدت اقامت پیش بینی شده Anzahl der Tage angeben تعداد روزها ذکر شود	

Die mit \* gekennzeichneten Felder müssen von Familienangehörigen von Unionsbürgern und von Staatsangehörigen des EWR oder der Schweiz (Ehegatte, Kind oder abhängiger Verwandter in aufsteigender Linie) in Ausübung ihres Rechts auf Freizügigkeit nicht ausgefüllt werden. Diese müssen allerdings ihre Verwandtschaftsbeziehung anhand von Dokumenten nachweisen und die Felder Nr. 34 und 35 ausfüllen. (x) Die Felder 1-3 sind entsprechend den Angaben im Reisedokument auszufüllen.

طبق قوانین اقامتی اتباع اتحادیه اروپا، بستگان درجه یک (همسر، فرزند، والدین یا جدین وابسته) اتباع اتحادیه اروپا، EWR منطقه اقتصادی اروپا، یا سویس از پاسخ دادن به موارد دارای علامت ستاره \* معاف هستند. در اینصورت ارائه مدرک جهت اثبات نسبت الزامی است و خانه های شماره 34 و 35 نیز می بایست پر شوند. خانه های دارای علامت ضربدر x (خانه های 1 تا 3) طبق مشخصات گذرنامه پر شوند.

26. Schengen-Visa, die in den vergangenen drei Jahren erteilt wurden هیچ Keine <input type="checkbox"/> از تاریخ Gültig von به. Ja <input type="checkbox"/> bis الی		روادیدهای شنگن که در 3 سال اخیر اخذ شده	
27. Wurden Ihre Fingerabdrücke bereits für die Zwecke eines Antrags auf ein Schengen-Visum erfasst? آیا تا کنون جهت درخواست ویزای شنگن از شما انگشت نگاری بعمل آمده است? خیر Nein <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> Ja. به			
28. Ggf. Einreisegenehmigung für das Endbestimmungsland در صورت لزوم، آیا دارای مجوز ورود به کشور مقصد هستید? Ausgestellt durch: صادره توسط: ..... Datum (falls bekannt) (تاریخ (در صورت آگاهی) ..... Bis الی ..... تاریخ اعتبار از			
29. Geplantes Ankunftsdatum im Schengen-Raum تاریخ تقریبی ورود به منطقه شنگن		30. Geplantes Abreisedatum aus dem Schengen-Raum تاریخ تقریبی خروج از منطقه شنگن	
* 31. Name und Vorname der einladenden Person(en) in dem Mitgliedstaat bzw. den Mitgliedstaaten. Soweit dies nicht zutrifft, bitte Name des/der Hotels oder vorübergehende Unterkunft (Unterkünfte) in dem (den) betreffenden Mitgliedstaat(en) angeben. نام و نام خانوادگی دعوت کننده در آلمان. در صورتیکه شامل حال شما نباشد نام هتل یا اقامتگاه (های) موقت در آلمان ذکر شود.			
Adresse und E-Mail-Anschrift der einladenden Person(en) / jedes Hotels / jeder vorübergehenden Unterkunft آدرس و ایمیل دعوت کننده، تمامی هتل ها یا اقامتگاه ها		Telefon und Fax تلفن و فکس	
* 32. Name und Adresse des einladenden Unternehmens/der einladenden Organisation نام و آدرس شرکت یا موسسه دعوت کننده		Telefon und Fax des Unternehmens/der Organisation تلفن و فکس شرکت یا موسسه	
Name, Vorname, Adresse, Telefon, Fax und E-Mail-Anschrift der Kontaktperson im Unternehmen/in der Organisation نام و نام خانوادگی، آدرس، تلفن، فکس، و ایمیل نماینده شرکت یا موسسه			
* 33. Die Reisekosten und die Lebenshaltungskosten während des Aufenthalts des Antragstellers werden getragen تقبل مخارج سفر و اسکان شما به عهده کدام یک از گزینه های زیر است? <input type="checkbox"/> durch den Antragsteller selbst به عهده خود شخص متقاضی <input type="checkbox"/> durch andere (Gastgeber, Unternehmen, Organisation), bitte nähere Angaben (موسسه، شرکت، دعوت کننده، شرکت، موسسه) بر عهده شخص دیگر <input type="checkbox"/> siehe Feld 31 oder 32 به بند 31 یا 32 مراجعه شود <input type="checkbox"/> von sonstiger Stelle (bitte nähere Angaben) (لطفا توضیح دهید) بر عهده مورد دیگر Mittel zur Bestreitung des Lebensunterhalts نحوه پرداخت هزینه ها <input type="checkbox"/> Bargeld وجه نقد <input type="checkbox"/> Reiseschecks چک مسافرتی <input type="checkbox"/> Kreditkarte کارت اعتباری <input type="checkbox"/> Im Voraus bezahlte Unterkunft هزینه اقامت پیشاپیش پرداخت شده <input type="checkbox"/> Im Voraus bezahlte Beförderung هزینه رفت و آمدها از پیش پرداخت شده <input type="checkbox"/> Sonstiges (bitte nähere Angaben) غیره (لطفا توضیح داده شود) Mittel zur Bestreitung des Lebensunterhalts نحوه پرداخت هزینه ها <input type="checkbox"/> Bargeld وجه نقد <input type="checkbox"/> Zur Verfügung gestellte Unterkunft اقامتگاه از هم اکنون تهیه/پیش بینی شده <input type="checkbox"/> Übernahme sämtlicher Kosten während des Aufenthalts تمام مخارج تقبل شده <input type="checkbox"/> Im Voraus bezahlte Beförderung هزینه رفت و آمدها از پیش پرداخت شده <input type="checkbox"/> Sonstiges (bitte nähere Angaben) غیره (لطفا توضیح دهید)			
34. Persönliche Daten des Familienangehörigen, der Unionsbürger oder Staatsangehöriger des EWR oder der Schweiz ist مشخصات عضو خانواده ای که شهروند اتحادیه اروپا، منطقه اقتصادی اروپا EWR، یا سویس می باشد Name(n): نام خانوادگی: ..... Vorname(n): نام: .....			
Geburtsdatum: تاریخ تولد: .....		Nationalität: ملیت: .....	
Geburtsdatum: تاریخ تولد: .....		Nr. des Reisedokuments oder des Personalausweises شماره پاسپورت یا کارت شناسایی: .....	
35. Verwandtschaftsverhältnis zum Unionsbürger oder Staatsangehörigen des EWR oder der Schweiz نسبت فامیلی با شهروند EWR، اتحادیه اروپا، یا سویس <input type="checkbox"/> Ehegatte همسر <input type="checkbox"/> Kind فرزند <input type="checkbox"/> Enkelkind نوه <input type="checkbox"/> abhängiger Verwandter in aufsteigender Linie وابسته			
36. Ort und Datum مکان و تاریخ		37. Unterschrift (für Minderjährige Unterschrift des Inhabers der elterlichen Sorge / des Vormunds) امضا (برای افراد زیر سن قانونی امضا پدر و مادر یا قیم الزامی است):	

آگاهی دارم که در صورت رد تقاضای ویزا هزینه آن مسترد نمی گردد. **Mir ist bekannt, dass die Visumgebühr bei Ablehnung des Visumantrages nicht erstattet wird.**

در صورت تقاضای ویزای ورود مکرر (به بند 24 مراجعه کنید): **Im Falle der Beantragung eines Visums für mehrfache Einreisen (siehe Feld 24):**

آگاهی دارم، که برای اولین سفر و تمامی سفرهای پس از آن به قلمرو کشورهای عضو می بایست دارای بیمه مسافرتی مناسب باشم. **Mir ist bekannt, dass ich über eine angemessene Reisekrankenversicherung für meinen ersten Aufenthalt und jeden weiteren Besuch im Hoheitsgebiet der Mitgliedstaaten verfügen muss**

آگاهی دارم، که برای اولین سفر و تمامی سفرهای پس از آن به قلمرو کشورهای عضو می بایست دارای بیمه مسافرتی مناسب باشم. **Mir ist bekannt und ich bin damit einverstanden, dass im Hinblick auf die Prüfung meines Visumantrages die in diesem Antragsformular geforderten Daten erhoben werden müssen, ein Lichtbild von mir gemacht werden muss und gegebenenfalls meine Fingerabdrücke abgenommen werden müssen. Die Angaben zu meiner Person, die in diesem Visumantrag enthalten sind, sowie meine Fingerabdrücke und mein Lichtbild werden zwecks Entscheidung über meinen Visumantrag an die zuständigen Behörden der Mitgliedstaaten weitergeleitet und von diesen Behörden bearbeitet.**

این داده ها در آلمان بدین شرح است **Diese Daten sowie Daten in Bezug auf die Entscheidung über meinen Antrag oder eine Entscheidung zur Annullierung, Aufhebung oder Verlängerung eines Visums werden in das Visa-Informationssystem (VIS)<sup>1</sup> eingegeben und dort höchstens fünf Jahre gespeichert; die Visumbehörden und die für die Visumkontrolle an den Außengrenzen und in den Mitgliedstaaten zuständigen Behörden sowie die Einwanderungs- und Asylbehörden in den Mitgliedstaaten haben während dieser fünf Jahre Zugang zum VIS, um zu überprüfen, ob die Voraussetzungen für die rechtmäßige Einreise in das Gebiet und den rechtmäßigen Aufenthalt im Gebiet der Mitgliedstaaten erfüllt sind, um Personen zu identifizieren, die diese Voraussetzungen nicht bzw. nicht mehr erfüllen, um einen Asylantrag zu prüfen und um zu bestimmen, wer für diese Prüfung zuständig ist. Zur Verhütung und Aufdeckung terroristischer und anderer schwerer Straftaten und zur Ermittlung wegen dieser Straftaten haben unter bestimmten Bedingungen auch benannte Behörden der Mitgliedstaaten und Europol Zugang zu diesen Daten. Die für die Verarbeitung der Daten zuständige Behörde des Mitgliedstaates ist: Bundesverwaltungsamt, D-50728 Köln, [EU-VIS@bva.bund.de](mailto:EU-VIS@bva.bund.de).**

آگاهی دارم، که در هر کشور عضو، مجاز به کسب اطلاعات در مورد داده هایی که مربوط به اینجانب در VIS ثبت شده و کشور مسئول ثبت آن می باشم. علاوه بر این می توانم درخواست نمایم که اطلاعات شخصی نادرست در مورد اینجانب تصحیح شده یا اطلاعاتی که بطور غیر قانونی در مورد من بررسی شده اند حذف گردند. در صورت اعلام تمایل اینجانب، نماینده کنسولی کشور مسئول بررسی درخواست، مرا در زمینه احقاق حقوق خود و چگونگی دسترسی به اطلاع شخصی خود و تغییر یا حذف اطلاعات نادرست مطابق قوانین کشور عضو مربوطه و ابزار حقوقی ممکن که در قوانین کشور عضو مربوطه در نظر گرفته شده راهنمایی خواهد نمود. **Mir ist bekannt, dass ich berechtigt bin, in jedem beliebigen Mitgliedstaat eine Mitteilung darüber einzufordern, welche Daten über mich im VIS gespeichert wurden und von welchem Mitgliedstaat diese Daten stammen; außerdem bin ich berechtigt zu beantragen, dass mich betreffende Daten, die unrichtig sind, korrigiert und rechtswidrig verarbeitete Daten, die mich betreffen, gelöscht werden. Die konsularische Vertretung, die meinen Antrag prüft, liefert mir auf ausdrücklichen Wunsch Informationen darüber, wie ich mein Recht wahrnehmen kann, die Daten zu meiner Person zu überprüfen und unrichtige Daten gemäß den Rechtsvorschriften des betreffenden Mitgliedstaats ändern oder löschen zu lassen, sowie über die Rechtsmittel, die das Recht des betreffenden Mitgliedstaats vorsieht. Zuständig für Beschwerden über den Schutz personenbezogener Daten ist die staatliche Aufsichtsbehörde dieses Mitgliedstaats: Der Bundesbeauftragte für den Datenschutz und die Informationsfreiheit, Husarenstraße 30, D-53117 Bonn, Tel.: +49 (0)228-997799-0, Fax: +49 (0)228-997799-550, [poststelle@bfdi.bund.de](mailto:poststelle@bfdi.bund.de), [www.bfdi.bund.de](http://www.bfdi.bund.de)**

آگاهی دارم، که در هر کشور عضو، مجاز به کسب اطلاعات در مورد داده هایی که مربوط به اینجانب در VIS ثبت شده و کشور مسئول ثبت آن می باشم. علاوه بر این می توانم درخواست نمایم که اطلاعات شخصی نادرست در مورد اینجانب تصحیح شده یا اطلاعاتی که بطور غیر قانونی در مورد من بررسی شده اند حذف گردند. در صورت اعلام تمایل اینجانب، نماینده کنسولی کشور مسئول بررسی درخواست، مرا در زمینه احقاق حقوق خود و چگونگی دسترسی به اطلاع شخصی خود و تغییر یا حذف اطلاعات نادرست مطابق قوانین کشور عضو مربوطه و ابزار حقوقی ممکن که در قوانین کشور عضو مربوطه در نظر گرفته شده راهنمایی خواهد نمود. **Ich versichere, dass ich die vorstehenden Angaben nach bestem Wissen und Gewissen gemacht habe und dass sie richtig und vollständig sind. Mir ist bewusst, dass falsche Erklärungen zur Ablehnung meines Antrags oder zur Annullierung eines bereits erteilten Visums führen und die Strafverfolgung nach den Rechtsvorschriften des Mitgliedstaats, der den Antrag bearbeitet, auslösen können.**

آگاهی دارم، که در هر کشور عضو، مجاز به کسب اطلاعات در مورد داده هایی که مربوط به اینجانب در VIS ثبت شده و کشور مسئول ثبت آن می باشم. علاوه بر این می توانم درخواست نمایم که اطلاعات شخصی نادرست در مورد اینجانب تصحیح شده یا اطلاعاتی که بطور غیر قانونی در مورد من بررسی شده اند حذف گردند. در صورت اعلام تمایل اینجانب، نماینده کنسولی کشور مسئول بررسی درخواست، مرا در زمینه احقاق حقوق خود و چگونگی دسترسی به اطلاع شخصی خود و تغییر یا حذف اطلاعات نادرست مطابق قوانین کشور عضو مربوطه و ابزار حقوقی ممکن که در قوانین کشور عضو مربوطه در نظر گرفته شده راهنمایی خواهد نمود. **Ich verpflichte mich dazu, das Hoheitsgebiet der Mitgliedstaaten vor Ablauf des Visums zu verlassen, sofern mir dieses erteilt wird. Ich wurde davon im Kenntnis gesetzt, dass der Besitz eines Visums nur eine der Voraussetzungen für die Einreise in das europäische Hoheitsgebiet der Mitgliedstaaten ist. Aus der Erteilung des Visums folgt kein Anspruch auf Schadensersatz, wenn ich die Voraussetzungen nach Artikel 5 Absatz 1 der Verordnung (EG) Nr. 562/2006 (Schengener Grenzkodex) nicht erfülle und mir demzufolge die Einreise verweigert wird. Die Einreisevoraussetzungen werden bei der Einreise in das europäische Hoheitsgebiet der Mitgliedstaaten erneut überprüft.**

آگاهی دارم، که در هر کشور عضو، مجاز به کسب اطلاعات در مورد داده هایی که مربوط به اینجانب در VIS ثبت شده و کشور مسئول ثبت آن می باشم. علاوه بر این می توانم درخواست نمایم که اطلاعات شخصی نادرست در مورد اینجانب تصحیح شده یا اطلاعاتی که بطور غیر قانونی در مورد من بررسی شده اند حذف گردند. در صورت اعلام تمایل اینجانب، نماینده کنسولی کشور مسئول بررسی درخواست، مرا در زمینه احقاق حقوق خود و چگونگی دسترسی به اطلاع شخصی خود و تغییر یا حذف اطلاعات نادرست مطابق قوانین کشور عضو مربوطه و ابزار حقوقی ممکن که در قوانین کشور عضو مربوطه در نظر گرفته شده راهنمایی خواهد نمود. **بدینوسیله اعلام می دارم که اینجانب اطلاع داشته و موافقت دارم که اطلاعات خواسته شده در فرم درخواست رواید اینجانب مورد بررسی قرار گرفته، از من عکس گرفته شده و احیاناً انگشت نگاری بشوم و موافق که احوال شخصیه و دیگر اطلاعات اینجانب که در فرم درخواست آمده است، عکس و همچنین اثر انگشت اینجانب جهت تصمیم گیری در مورد صدور رواید برای ادارات مسئول در کشورهای عضو فرستاده شده و در آنجا بررسی گردد.**

آگاهی دارم، که در هر کشور عضو، مجاز به کسب اطلاعات در مورد داده هایی که مربوط به اینجانب در VIS ثبت شده و کشور مسئول ثبت آن می باشم. علاوه بر این می توانم درخواست نمایم که اطلاعات شخصی نادرست در مورد اینجانب تصحیح شده یا اطلاعاتی که بطور غیر قانونی در مورد من بررسی شده اند حذف گردند. در صورت اعلام تمایل اینجانب، نماینده کنسولی کشور مسئول بررسی درخواست، مرا در زمینه احقاق حقوق خود و چگونگی دسترسی به اطلاع شخصی خود و تغییر یا حذف اطلاعات نادرست مطابق قوانین کشور عضو مربوطه و ابزار حقوقی ممکن که در قوانین کشور عضو مربوطه در نظر گرفته شده راهنمایی خواهد نمود. **مطالب مندرج در فرم درخواست صدور رواید، و داده های ارسالی جهت تصمیم گیری، ابطال، رد یا تمدید رواید، وارد سیستم اطلاعات رواید موسوم به وی آی اس شده (VIS) و در سیستم حداکثر برای 5 سال ذخیره می شود. ادارات مربوطه به امور رواید و کنترل آن در مبادی ورودی کشورهای عضو و همچنین ادارات مربوطه به مهاجرین و پناهیویان در این کشورها در تمام این 5 سال امکان دسترسی به این داده ها در سیستم VIS را خواهند داشت و می توانند بررسی نمایند که آیا شرایط ورود و اقامت قانونی برای دارندة رواید به این کشورها وجود دارد یا خیر تا بتوانند افرادی را که (دیگر) دارای این شرایط نمی باشند را شناسایی نموده، احیاناً درخواست پناهندگی ایشان را بررسی و یا مرجع مسئول بررسی آن را مشخص نمایند. ادارات متذکر کشورهای عضو و پلیس اروپا (Europol) نیز تحت شرایط خاص برای پیشگیری و کشف جرایم تروریستی و دیگر جرایم سنگین و تحقیقات در این زمینه به این اطلاعات دسترسی خواهند داشت. مقام مسئول بررسی این داده ها در آلمان بدین شرح است**

Bundesverwaltungsamt

D-50728 Köln, [EU-VIS@bva.bund.de](mailto:EU-VIS@bva.bund.de)

آگاهی دارم، که در هر کشور عضو، مجاز به کسب اطلاعات در مورد داده هایی که مربوط به اینجانب در VIS ثبت شده و کشور مسئول ثبت آن می باشم. علاوه بر این می توانم درخواست نمایم که اطلاعات شخصی نادرست در مورد اینجانب تصحیح شده یا اطلاعاتی که بطور غیر قانونی در مورد من بررسی شده اند حذف گردند. در صورت اعلام تمایل اینجانب، نماینده کنسولی کشور مسئول بررسی درخواست، مرا در زمینه احقاق حقوق خود و چگونگی دسترسی به اطلاع شخصی خود و تغییر یا حذف اطلاعات نادرست مطابق قوانین کشور عضو مربوطه و ابزار حقوقی ممکن که در قوانین کشور عضو مربوطه در نظر گرفته شده راهنمایی خواهد نمود. **Der Bundesbeauftragte für den Datenschutz und die Informationsfreiheit**

Der Bundesbeauftragte für den Datenschutz und die Informationsfreiheit

Husarenstraße 30, D-53117 Bonn, Tel.: +49 (0)228-997799-0, Fax: +49 (0)228-997799-550, [poststelle@bfdi.bund.de](mailto:poststelle@bfdi.bund.de), [www.bfdi.bund.de](http://www.bfdi.bund.de)

آگاهی دارم، که در هر کشور عضو، مجاز به کسب اطلاعات در مورد داده هایی که مربوط به اینجانب در VIS ثبت شده و کشور مسئول ثبت آن می باشم. علاوه بر این می توانم درخواست نمایم که اطلاعات شخصی نادرست در مورد اینجانب تصحیح شده یا اطلاعاتی که بطور غیر قانونی در مورد من بررسی شده اند حذف گردند. در صورت اعلام تمایل اینجانب، نماینده کنسولی کشور مسئول بررسی درخواست، مرا در زمینه احقاق حقوق خود و چگونگی دسترسی به اطلاع شخصی خود و تغییر یا حذف اطلاعات نادرست مطابق قوانین کشور عضو مربوطه و ابزار حقوقی ممکن که در قوانین کشور عضو مربوطه در نظر گرفته شده راهنمایی خواهد نمود. **بدینوسیله تایید می نمایم، که اطلاعات وارد شده را کاملاً مبتنی بر آگاهی خود بیان نموده ام و صحت و کامل بودن آنها را گواهی می نمایم. آگاهی دارم که اظهارات نادرست منجر به رد درخواست یا باطل شدن رواید صادر شده خواهد گشت و می تواند مطابق با قوانین کشور عضو بررسی کننده تقاضا، شامل پیامد های کیفری این کشور گردد.**

آگاهی دارم، که در هر کشور عضو، مجاز به کسب اطلاعات در مورد داده هایی که مربوط به اینجانب در VIS ثبت شده و کشور مسئول ثبت آن می باشم. علاوه بر این می توانم درخواست نمایم که اطلاعات شخصی نادرست در مورد اینجانب تصحیح شده یا اطلاعاتی که بطور غیر قانونی در مورد من بررسی شده اند حذف گردند. در صورت اعلام تمایل اینجانب، نماینده کنسولی کشور مسئول بررسی درخواست، مرا در زمینه احقاق حقوق خود و چگونگی دسترسی به اطلاع شخصی خود و تغییر یا حذف اطلاعات نادرست مطابق قوانین کشور عضو مربوطه و ابزار حقوقی ممکن که در قوانین کشور عضو مربوطه در نظر گرفته شده راهنمایی خواهد نمود. **بدینوسیله خود را متعهد می نمایم، چنانچه رواید به اینجانب اعطا گردد، قلمرو کشورهای عضو را پیش از اتمام اعتبار رواید خود ترک نمایم. آگاهی دارم که دارا بودن رواید تنها یکی از شرایط ورود به خاک کشورهای اروپایی عضو شنکن می باشد. چنانچه اینجانب علیرغم صدور رواید، شرایط مطابق ماده 5 بند 1 قوانین اتحادیه اروپا شماره 2006/562 (آیین نامه مرزی شنکن) را احراز ننموده باشم و از ورود من مناعت به عمل آید مشمول هیچگونه خسارت و غرامت نخواهم شد. شرایط ورود، مجدداً در بدو ورود به قلمرو کشورهای عضو پیمان شنکن بررسی خواهد شد.**

Ort und Datum محل و تاریخ	Unterschrift (für Minderjährige Unterschrift des Inhabers der elterlichen Sorge / des Vormunds) امضا (برای افراد زیر سن قانونی امضا پدر و مادر یا قیم الزامی است):
---------------------------	---

**Belehrung nach § 54 Abs. 2 Nr. 8 i.V.m. § 53 AufenthG**

Ein Ausländer kann ausgewiesen werden, wenn er falsche oder unvollständige Angaben zur Erlangung eines deutschen Aufenthaltstitels oder eines Schengen-Visums macht.

Der Antragsteller ist verpflichtet, alle Angaben nach bestem Wissen und Gewissen zu machen. Sofern er Angaben verweigert oder bewusst falsch oder unvollständig macht, kann dies zur Folge haben, dass der Visumantrag abgelehnt bzw. der Antragsteller aus Deutschland ausgewiesen wird, sofern ein Visum bereits erteilt wurde. Durch die Unterschrift bestätigt der Antragsteller, dass er vor der Antragstellung über die Rechtsfolgen verweigerter, falscher oder unvollständiger Angaben im Visumverfahren belehrt worden ist.

\_\_\_\_\_  
Ort, Datum

\_\_\_\_\_  
Unterschrift

**تذکر توجیهی مطابق ماده 54 بند 2 شماره 8 و ماده 53 قانون اقامت اتباع بیگانه آلمان**

چنانچه اشخاص دارای تابعیت خارجی جهت دریافت اجازه اقامت آلمان یا دریافت روادید شنکن اطلاعات نادرست یا ناقص ارائه نموده باشند، می توانند از کشور آلمان اخراج شوند.

متقاضی موظف است تمام اطلاعات را در نهایت راستی و درستی ارائه نماید. در صورتی که اطلاعات به عمد به صورت غلط و یا ناقص ارائه گردند، می تواند رد درخواست صدور روادید و یا در صورت صدور روادید، اخراج متقاضی از آلمان را به همراه داشته باشد. متقاضی با امضای خود گواهی می نماید که در خصوص تبعات حقوقی ارائه اطلاعات نادرست یا ناقص در روند صدور روادید تذکر داده شده و توجیه گردیده است.

\_\_\_\_\_  
امضاء:

\_\_\_\_\_  
محل، تاریخ: